

**PROGRAM STUDIÓW WYŻSZYCH
ROZPOCZYNAJĄCYCH SIĘ W ROKU AKADEMICKIM
2015/2016**

data zatwierdzenia przez Radę Wydziału

kod programu studiów

.....

pieczęć i podpis dziekana

.....

Wydział Filologiczny

Studia wyższe na kierunku	Filologia
Obszar/ obszary kształcenia/ dyscyplina	nauk humanistycznych
Forma prowadzenia	Studia stacjonarne
Profil	ogólnoakademicki
Stopień	II stopień

Specjalność/ Specjalizacja	Filologia romańska Językoznawstwo stosowane: techniki tłumaczeniowe i dydaktyka języka francuskiego jako obcego Językoznawstwo stosowane: techniki tłumaczeniowe z przetwarzaniem tekstu pisemnego
Punkty ECTS	120
Czas realizacji	4 semestry
Uzyskiwany tytuł zawodowy	Magister
Warunki przyjęcia na studia	Studia na kierunku filologia, specjalność filologia romańska, o specjalizacjach: <i>Językoznawstwo stosowane: techniki tłumaczeniowe i dydaktyka języka francuskiego jako obcego, Językoznawstwo stosowane: techniki tłumaczeniowe z przetwarzaniem tekstu pisemnego</i> przeznaczone dla absolwentów: studiów licencjackich kierunku filologia, specjalność: filologia romańska lub język francuski, lub absolwentów kierunków filologicznych o dowolnej specjalności, legitymujących się certyfikatem DALF C1 lub DALF C2, potwierdzającym znajomość języka francuskiego. Przyjęcie na podstawie konkursu dyplomów. Kandydaci, którzy ukończyli studia licencjackie lub magisterskie z językiem kierunkowym innym niż francuski, zobowiązani są do przedstawienia certyfikatu DALF C1 lub DALF C2, potwierdzającego znajomość języka francuskiego. Przyjęcia na podstawie konkursu dyplomów.

Efekty kształcenia

Symbol efektu kierunkowego	Kierunkowe efekty kształcenia	Odniesienie do efektów obszarowych (Y1A_W01)
Wiedza		
K2_W01	ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej	H2A_W01
K2_W02	zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu filologii	H2A_W02
K2_W03	ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu filologii	H2A_W03
K2_W04	ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu filologii	H2A_W04
K2_W05	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin	H2A_W05
K2_W06	ma pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych z zakresu filologii	H2A_W06
K2_W07	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania, różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii	H2A_W07
K2_W08	zna i rozumie zaawansowane pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	H2A_W08
K2_W09	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i historycznej zmienności jego znaczeń	H2A_W09
K2_W010	ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym	H2A_W010
Umiejętności		
K2_U01	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	H2A_U01
K2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego	H2A_U02
K2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	H2A_U03
K2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin związanych z filologią (literaturoznawstwo i językoznawstwo oraz kultura i historia krajów danego obszaru językowego) oraz potrafi ją zastosować w nietypowych sytuacjach zawodowych	H2A_U04
K2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	H2A_U05
K2_U06	posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzenia syntetycznych podsumowań	H2A_U06
K2_U07	posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i w różnych mediach	H2A_U07
K2_U08	potrafi porozumiewać się z innymi filologami na płaszczyźnie naukowej oraz z osobami postronnymi, w celu popularyzacji wiedzy filologicznej, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, ze specjalistami w zakresie filologii, w języku polskim i języku obcym podstawowym dla swojej specjalności	H2A_U08
K2_U09	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych	H2A_U09
K2_U10	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania wystąpień ustnych i prezentacji w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności w zakresie filologii	H2A_U010

K2_U11	zna język obcy podstawowy dla swojej specjalności na poziomie C1+ oraz zna drugi język obcy na poziomie B2+, zgodne z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	H2A_U011
Kompetencje społeczne		
K2_K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	H2A_K01
K2_K02	rozumie potrzebę uczenia się języków obcych	H2A_K01
K2_K03	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role	H2A_K02
K2_K04	potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie	H2A_K02
K2_K05	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania	H2A_K03
K2_K06	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	H2A_K04
K2_K07	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego	H2A_K05
K2_K08	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	H2A_K06

Sylwetka absolwenta	<p>Absolwent studiów posiada zaawansowaną i rozszerzoną wiedzę o języku, literaturze i kulturze z zakresu wybranego języka oraz umiejętności wykorzystania jej w pracy zawodowej, naukowej i życiu. Legitymuje się zblizoną do rodzimej znajomością języka obcego na poziomie biegłości C1+ (wg ESOKJ Rady Europy). Posiada interdyscyplinarne kompetencje pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku i jego znajomości w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego.</p> <p>Absolwent umie rozwiązywać skomplikowane problemy zawodowe i naukowe, gromadzić, przetwarzać oraz przekazywać (pisemnie i ustnie) informacje ogólne oraz naukowe, a także uczestniczyć w pracy zespołowej oraz pracy zespołu naukowego. Absolwent jest przygotowany do podjęcia studiów III stopnia.</p>
Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe	<p>Absolwent kierunku filologia, specjalność <i>Językoznawstwo stosowane (techniki tłumaczeniowe i dydaktyka języka francuskiego jako obcego)</i>, jest przygotowany do wykonywania zawodów w obszarze funkcjonowanie np. firm turystycznych i przedsiębiorstw o różnym profilu, prowadzących działalność np. promocyjną, tłumaczeniową, wydawniczą, w środkach masowego przekazu, a także w sektorze usług wymagających dobrej znajomości języka, kultury, w zakresie tworzenia i przetwarzania danych, itp. Może pracować np. jako tłumacz, proofreader, specjalista ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów.</p> <p>Absolwent, który wybrał specjalność nauczycielską jest przygotowany do podjęcia pracy w sektorze edukacji – uzyskuje uprawnienia do nauczania języka francuskiego na III i IV etapie edukacyjnym. Koncepcja kształcenia na tym etapie zakłada osiągnięcie przez absolwenta kompetencji o charakterze zarówno ogólnym, jak i zawodowym.</p>
Dostęp do dalszych studiów	Uzyskany tytuł zawodowy daje możliwość ubiegania się o przyjęcie na studia III stopnia oraz podnoszenia kwalifikacji na studiach podyplomowych.

Jednostka naukowo-dydaktyczna Wydziału właściwa merytorycznie dla tych studiów	Instytut Neofilologii
--	-----------------------

Załącznik do programu studiów

Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów	ECTS AB 88 C 82
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauk podstawowych, do których odnoszą się efekty kształcenia dla określonego kierunku, poziomu i profilu kształcenia	ECTS ABC 71
Łączna liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć o charakterze praktycznym, w tym zajęć laboratoryjnych i projektowych	ECTS AB 29 C 38
Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać, realizując moduły kształcenia oferowane na zajęciach ogólnouczeniowych lub na innym kierunku studiów	ECTS
Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach z wychowania fizycznego	1 ECTS

PLAN STUDIÓW W UKŁADZIE SEMESTRALNYM

Grupa A – absolwenci romanistyki uzupełniający przygotowanie pedagogiczno-psychologiczne w zakresie specjalności nauczycielskiej (uprawniającej wyłącznie do uczenia w szkołach ponadpodstawowych)

Grupa B – absolwenci romanistyki z uprawnieniami nauczycielskimi

Grupa C – absolwenci romanistyki wybierający specjalizację *Językoznawstwo stosowane: techniki tłumaczeniowe z przetwarzaniem tekstu pisemnego* (nienauczycielscy)

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Praktyczna nauka języka francuskiego			120					120	-	12
	Wprowadzenie do tłumaczenia symultanicznego				15				15	-	4
	Wprowadzenie do problematyki FLE 1							30	30	1	4
	Językoznawstwo korpusowe				15				15	1	4
				120	30			30	180	2	24

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
Grupa A – uzupełniająca przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne											
	Psychologiczne podstawy wychowania i nauczania	20	20						40	1	2
	Koncepcje i praktyki wychowania	20	20						40	1	3
	Bezpieczeństwo i higiena pracy ucznia i nauczyciela			10					10	-	1
Grupa B / C – kontynuująca przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne / nienauczycielska											
	Teksty literackie w językoznawstwie stosowanym			45					45	1	6
		40 A	40 A	10 A 45 B/C					135	2 A 1 C	6

*absolwenci **filologii romańskiej bez przygotowania psychologiczno-pedagogicznego** muszą obowiązkowo zrealizować trzy kursy z Grupy A, uzupełniając w ten sposób blok psychologiczno-pedagogiczny oraz do końca pierwszego roku mają obowiązek zaliczyć Praktykę 1 (obsługiwana przez SKN)

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS		
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem	
			A	K	L	S	P					
	Praktyczna nauka języka francuskiego			90					90	1	9	
	Wybrane zagadnienia z frazeologii				30				30	1	4	
	Narzędzia CAT				30				30	1	5	
	Wprowadzenie do tłumaczenia konsekwentnego				30				30	1	3	
	Narzędzia do kształcenia na odległość							30	30	1	6	
				90	90				30	210	5	27

* Uwaga: studenci Uniwersytetu w Artois wybierający opcje podwójnych dyplomów z UP zaliczają wszystkie przedmioty z semestru II w zdalnym kształceniu.

* studenci z Artois zamiast przedmiotu Praktyczna nauka języka francuskiego, realizują przedmiot Wprowadzenie do problematyki PLE2. Frankofonia w kontekście w wymiarze 60 godzin (egzamin, 9 pkt ECTS)

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
Grupa A / B											
	Psychologiczne podstawy wychowania i nauczania dla III i IV etapu edukacyjnego	5		10					15	1	1
	Koncepcje i praktyki wychowania dla III i IV etapu edukacyjnego	15		30					45	1	2
Grupa C											
	Wprowadzenie do TAL							15	15	-	3
		20 A/B		40 A/B				15 C	60 A/B 15 C	2 A / B	3

Semestr III

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Praktyczna nauka języka francuskiego			30					30	1	3
	Redakcja tekstu naukowego			15					15	-	1
	Tłumaczenie symultaniczne				45				45	1	4
	Lingwistyka tekstu			30					30	1	3
	Pragmatyka i analiza dyskursu			30					30	1	3
	Semantyka leksykalna i składnia semantyczna			30					30	1	3
	Problemy opisu składniowego			30					30	1	3
				165	45				210	6	20

Kursy do wyboru*

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Kultura fizyczna		30						30	-	1
	Seminarium magisterskie 1					30			30	-	3
Grupa A / B											
	Dydaktyka języka francuskiego			90					90	1	6
Grupa C											
	Inżynieria dokumentu							30	30	1	2
	Funkcjonowanie przedsiębiorstwa		15						15	1	1
	Elementy informatyki dla celów językoznawstwa komputerowego			5				25	30	1	3
	Tłumaczenie pisemne										
			30 A/B 45 C	90 A/B 5 C		30 A/B /C		55 C	150 A/B 135 C		10

*Studenci wybierający podwójny dyplom z Uniwersytetem w Artois zaliczają 3 semestr w Uniwersytecie Artois w zdalnym kształceniu.

**Sstudenci - beneficjenci stypendiów realizują zajęcia w III semestrze w Uniwersytecie w Grenoble.

Semestr IV

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe						E /-	punkty ECTS		
		W	zajęć w grupach							E-learning	Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie 2					30		30	8		
						30		30	8		

Pozostałe zajęcia

kod zajęć	rodzaj zajęć	godz.	tyg.	punkty ECTS
	Praktyki zawodowe dla grupy C		12	7
				7

Pozostałe zajęcia

kod zajęć	rodzaj zajęć	godz.	tyg.	punkty ECTS
	Praktyki pedagogiczne dla grupy A/B	60		7
				7

Egzamin magisterski

Tematyka	punkty ECTS
Egzamin magisterski obejmuje treści kształcenia z całego okresu studiów oraz problematykę związaną z tematem pracy magisterskiej.	15

Informacje uzupełniające:

1) praktyki zawodowe

sem.	kod praktyki	nazwa praktyki (rodzaj i zakres oraz miejsce realizacji)	tyg.	godz.	termin i system realizacji praktyki
IV		Obowiązkowa praktyka zawodowa rozpoczyna się w IV semestrze. Po zakończeniu praktyki, student zobowiązany będzie do przedłożenia raportu z odbytego stażu. Jednocześnie dwóch promotorów (pracownik Uniwersytetu Pedagogicznego i pracownik przedsiębiorstwa odpowiedzialny za staż) złożą wspólny raport oceniający pracę studenta.	12		Semestr IV – obligatoryjnie w przedsiębiorstwie

2) praktyki pedagogiczne

sem.	kod praktyki	nazwa praktyki (rodzaj i zakres oraz miejsce realizacji)	tyg.	godz.	termin i system realizacji praktyki
I		Praktyka pedagogiczna I	30		Praktyka śródroczna
IV		Praktyka pedagogiczna III	60	15	Praktyka śródroczna
			90	15	